



3RD SESSION, 37TH LEGISLATURE, ONTARIO  
51 ELIZABETH II, 2002

3<sup>e</sup> SESSION, 37<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
51 ELIZABETH II, 2002

## Bill 175

## Projet de loi 175

**An Act respecting  
the cost of water  
and waste water services**

**Loi concernant  
le coût des services  
d'approvisionnement en eau  
et des services relatifs  
aux eaux usées**

**The Hon. C. Stockwell**  
Minister of the Environment

**L'honorable C. Stockwell**  
Ministre de l'Environnement

### Government Bill

### Projet de loi du gouvernement

1st Reading      September 23, 2002  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

1<sup>re</sup> lecture      23 septembre 2002  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale



## EXPLANATORY NOTE

The Bill establishes a new Act, the *Sustainable Water and Sewage Systems Act, 2002*. This Act applies to those persons and entities designated in the regulations who provide water services to the public or waste water services to the public. In the Act, they are called “regulated entities”.

Regulated entities are required to give a report to the Minister of the Environment concerning the provision of water services and waste water services. The report must include information specified by regulation about the infrastructure needed to provide the services, the full cost of providing the services and the revenue obtained to provide them. The regulations may also specify additional matters to be addressed in the report.

The Act specifies that the full cost of providing services includes operating costs, financing costs, renewal and replacement costs and improvement costs. The full cost may also include other costs specified in the regulations.

The Minister may approve each report, and may require changes to a report before approving it. The Minister is also authorized to prepare a report on behalf of a regulated entity, and the entity is required to reimburse the Crown for the costs incurred by the Minister in doing so.

After the report is approved, each regulated entity is required to prepare a cost recovery plan describing how it intends to pay the full cost of providing the services. The contents of the plan must meet the requirements set out in the regulations. The regulations may specify the sources of revenue that a regulated entity is, or is not, permitted to use in the plan. The regulations may also specify the maximum amount of any increase in the amounts payable by customers.

The Minister may approve each cost recovery plan, and may require changes to a plan before approving it. The Minister is also authorized to prepare a cost recovery plan on behalf of a regulated entity, and the entity is required to reimburse the Crown for the costs incurred by the Minister in doing so.

Once a cost recovery plan is approved, the regulated entity is required to implement it no later than the date specified by regulation.

Provision is made for amendments to reports and plans, and for the preparation of joint reports and plans by two or more regulated entities.

The Minister is authorized to make orders requiring regulated entities to do, or refrain from doing, such things as the Minister specifies in order to ensure that the entity pays the full cost of providing the services.

## NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi crée une nouvelle loi, soit la *Loi de 2002 sur la durabilité des réseaux d'eau et d'égouts*, laquelle s'applique aux personnes et entités désignées dans les règlements qui fournissent au public des services d'approvisionnement en eau ou des services relatifs aux eaux usées. Elles sont appelées «entités réglementées» dans la Loi.

Les entités réglementées sont tenues de remettre au ministre de l'Environnement un rapport sur la fourniture de services d'approvisionnement en eau et de services relatifs aux eaux usées. Le rapport contient les renseignements que précisent les règlements sur l'infrastructure nécessaire pour fournir les services, le coût total de leur fourniture et les revenus obtenus pour les fournir. Les règlements peuvent préciser d'autres questions à traiter dans le rapport.

La Loi précise que le coût total de la fourniture des services comprend les coûts d'exploitation, les coûts de financement et les coûts de renouvellement, de remplacement et d'amélioration, en plus de ceux que précisent les règlements.

Le ministre peut approuver chaque rapport et peut exiger, comme condition d'approbation, que des modifications qu'il précise y soient apportées. Le ministre est également autorisé à préparer un rapport pour le compte d'une entité réglementée, qui est alors tenue de rembourser la Couronne des frais qu'il a engagés pour ce faire.

Une fois son rapport approuvé, chaque entité réglementée est tenue de préparer un plan de recouvrement des coûts décrivant la manière dont elle entend payer le coût total de la fourniture des services. Le contenu du plan doit satisfaire aux exigences des règlements. Ceux-ci peuvent préciser les sources de revenu qu'une entité réglementée est autorisée, ou n'est pas autorisée, à inclure dans son plan. Ils peuvent également préciser l'augmentation maximale applicable aux frais exigés des clients.

Le ministre peut approuver chaque plan de recouvrement des coûts et peut exiger, comme condition d'approbation, que les modifications qu'il précise y soient apportées. Le ministre est également autorisé à préparer un plan pour le compte d'une entité réglementée, qui est alors tenue de rembourser la Couronne des frais qu'il a engagés pour ce faire.

Une fois son plan approuvé, l'entité réglementée est tenue de le mettre en oeuvre dans le délai que précisent les règlements.

Des dispositions sont prévues concernant la modification des rapports et des plans ainsi que la préparation de rapports et de plans conjoints par deux entités réglementées ou plus.

Le ministre est autorisé, par arrêté, à ordonner aux entités réglementées de prendre ou de s'abstenir de prendre les mesures qu'il précise pour faire en sorte qu'elles paient le coût total de la fourniture des services.

**An Act respecting  
the cost of water  
and waste water services**

**Loi concernant  
le coût des services  
d'approvisionnement en eau  
et des services relatifs  
aux eaux usées**

**CONTENTS**

INTERPRETATION AND APPLICATION

1. Definitions
2. Designation of regulated entities

REPORT ON FULL COST OF SERVICES

3. Report on full cost of water services
4. Report on full cost of waste water services
5. Joint reports
6. Report prepared by Minister
7. Approval of report
8. Effect of approval of report

COST RECOVERY PLAN

9. Cost recovery plan for water services
10. Cost recovery plan for waste water services
11. Joint plans
12. Plan prepared by Minister
13. Approval of plan
14. Effect of approval of plan

OTHER REPORTING  
REQUIREMENTS

15. Periodic reports to the Minister
16. Inspection and audit

REVISIONS TO REPORTS AND PLANS

17. Revised report to Minister
18. Revised cost recovery plan
19. Approvals

ENFORCEMENT

20. Extension of deadlines
21. Minister's orders

GENERAL

22. Financial management
23. Delegation
24. Regulations
25. Commencement
26. Short title

**SOMMAIRE**

INTERPRÉTATION ET CHAMP D'APPLICATION

1. Définitions
2. Désignation des entités réglementées

RAPPORT SUR LE COÛT TOTAL DES SERVICES

3. Rapport sur le coût total des services d'approvisionnement en eau
4. Rapport sur le coût total des services relatifs aux eaux usées
5. Rapports conjoints
6. Rapport préparé par le ministre
7. Approbation du rapport
8. Effet de l'approbation du rapport

PLAN DE RECOUVREMENT DES COÛTS

9. Plan de recouvrement des coûts des services d'approvisionnement en eau
10. Plan de recouvrement des coûts des services relatifs aux eaux usées
11. Plans conjoints
12. Plan préparé par le ministre
13. Approbation du plan
14. Effet de l'approbation du plan

AUTRES EXIGENCES EN MATIÈRE  
D'INFORMATION À FOURNIR

15. Rapports périodiques
16. Examen et vérification

RAPPORTS ET PLANS RÉVISÉS

17. Rapport révisé
18. Plan de recouvrement des coûts révisé
19. Approbations

EXÉCUTION

20. Prorogation des délais
21. Arrêtés du ministre

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

22. Gestion financière
23. Délégation
24. Règlements
25. Entrée en vigueur
26. Titre abrégé

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

#### INTERPRETATION AND APPLICATION

##### Definitions

1. (1) In this Act,

“approved cost recovery plan” means a plan whose contents are approved by the Minister under section 13 or 19; (“plan de recouvrement des coûts approuvé”)

“Minister” means the Minister of the Environment or such other member of the Executive Council as may be assigned the administration of this Act under the *Executive Council Act*; (“ministre”)

“regulated entity” means a person or entity designated by regulation under section 2. (“entité réglementée”)

##### Provision of water services

(2) The provision of water services to the public includes extracting, treating and distributing water.

##### Provision of waste water services

(3) The provision of waste water services to the public includes collecting, treating and discharging waste water.

##### Designation of regulated entities

2. This Act applies to those persons and entities that provide water services or waste water services to the public and that are designated by regulation as regulated entities.

#### REPORT ON FULL COST OF SERVICES

##### Report on full cost of water services

3. (1) Every regulated entity that provides water services to the public shall give a written report about those services to the Minister before the date specified by regulation.

##### Contents

(2) The report must contain such information as is required by regulation concerning the infrastructure needed to provide the water services, the full cost of providing the services and the revenue obtained to provide them and concerning such other matters as may be specified in the regulation.

##### Form

(3) The report must be made in a form approved by the Minister.

##### Components of full cost

(4) The full cost of providing the water services includes the operating costs, financing costs, renewal and replacement costs and improvement costs associated with extracting, treating or distributing water to the public and

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

#### INTERPRÉTATION ET CHAMP D’APPLICATION

##### Définitions

1. (1) Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

«entité réglementée» Personne ou entité désignée par règlement en application de l’article 2. («regulated entity»)

«ministre» Le ministre de l’Environnement ou l’autre membre du Conseil exécutif qui est chargé de l’application de la présente loi en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («Minister»)

«plan de recouvrement des coûts approuvé» Plan dont le ministre a approuvé le contenu en application de l’article 13 ou 19. («approved cost recovery plan»)

##### Fourniture de services d’approvisionnement en eau

(2) La fourniture au public de services d’approvisionnement en eau comprend le captage, le traitement et la distribution de l’eau.

##### Fourniture de services relatifs aux eaux usées

(3) La fourniture au public de services relatifs aux eaux usées comprend le captage, l’épuration et l’évacuation des eaux usées.

##### Désignation des entités réglementées

2. La présente loi s’applique aux personnes et entités qui fournissent au public des services d’approvisionnement en eau ou des services relatifs aux eaux usées et qui sont désignées par règlement comme entités réglementées.

#### RAPPORT SUR LE COÛT TOTAL DES SERVICES

##### Rapport sur le coût total des services d’approvisionnement en eau

3. (1) Chaque entité réglementée qui fournit au public des services d’approvisionnement en eau remet un rapport écrit sur ces services au ministre avant la date que précisent les règlements.

##### Contenu

(2) Le rapport contient les renseignements qu’exigent les règlements concernant l’infrastructure nécessaire pour fournir les services d’approvisionnement en eau, le coût total de la fourniture de ces services, les revenus obtenus pour les fournir et les autres questions que précisent les règlements.

##### Forme

(3) Le rapport est préparé sous la forme qu’approuve le ministre.

##### Ventilation du coût total

(4) Le coût total de la fourniture des services d’approvisionnement en eau comprend les coûts d’exploitation, les coûts de financement et les coûts de renouvellement, de remplacement et d’amélioration liés au captage ou au

such other costs as may be specified by regulation.

**Report on full cost of waste water services**

4. (1) Every regulated entity that provides waste water services to the public shall give a written report about those services to the Minister before the date specified by regulation.

**Contents**

(2) The report must contain such information as is required by regulation concerning the infrastructure needed to provide the waste water services, the full cost of providing the services and the revenue obtained to provide them and concerning such other matters as may be specified in the regulation.

**Form**

(3) The report must be made in a form approved by the Minister.

**Components of full cost**

(4) The full cost of providing the waste water services includes the operating costs, financing costs, renewal and replacement costs and improvement costs associated with collecting, treating or discharging waste water and such other costs as may be specified by regulation.

**Joint reports**

5. (1) The Minister may direct two or more regulated entities to prepare a joint report under subsection 3 (1) or 4 (1) if the Minister considers it appropriate to do so.

**Same**

(2) The Minister may specify that the joint report is required in lieu of, or in addition to, a report from each of the regulated entities under subsection 3 (1) or 4 (1).

**Same**

(3) This Act applies, with necessary modifications, with respect to a joint report as if it were a report by a single regulated entity.

**Report prepared by Minister**

6. (1) The Minister may prepare a report on behalf of a regulated entity if the Minister considers it appropriate to do so.

**Same**

(2) The regulated entity shall reimburse the Crown for the costs incurred by the Minister in connection with the preparation of the report, in the amount determined by the Minister and within the period specified by the Minister.

**Same**

(3) If the Minister prepares a report on behalf of a regulated entity, the entity is not required to give a report to the Minister under subsection 3 (1) or 4 (1).

**Approval of report**

7. (1) The Minister may approve the contents of the

traitement de l'eau ou à sa distribution au public ainsi que les autres coûts que précisent les règlements.

**Rapport sur le coût total des services relatifs aux eaux usées**

4. (1) Chaque entité réglementée qui fournit au public des services relatifs aux eaux usées remet un rapport écrit sur ces services au ministre avant la date que précisent les règlements.

**Contenu**

(2) Le rapport contient les renseignements qu'exigent les règlements concernant l'infrastructure nécessaire pour fournir les services relatifs aux eaux usées, le coût total de la fourniture de ces services, les revenus obtenus pour les fournir et les autres questions que précisent les règlements.

**Forme**

(3) Le rapport est préparé sous la forme qu'approuve le ministre.

**Ventilation du coût total**

(4) Le coût total de la fourniture des services relatifs aux eaux usées comprend les coûts d'exploitation, les coûts de financement et les coûts de renouvellement, de remplacement et d'amélioration liés au captage, au traitement ou à l'évacuation des eaux usées ainsi que les autres coûts que précisent les règlements.

**Rapports conjoints**

5. (1) S'il l'estime approprié, le ministre peut ordonner à deux entités réglementées ou plus de préparer un rapport conjoint en application du paragraphe 3 (1) ou 4 (1).

**Idem**

(2) Le ministre peut préciser que le rapport conjoint remplace le rapport que chaque entité réglementée est tenue de préparer en application du paragraphe 3 (1) ou 4 (1), ou s'y ajoute.

**Idem**

(3) La présente loi s'applique, avec les adaptations nécessaires, à l'égard d'un rapport conjoint comme s'il s'agissait du rapport d'une seule entité réglementée.

**Rapport préparé par le ministre**

6. (1) S'il l'estime approprié, le ministre peut préparer un rapport pour le compte d'une entité réglementée.

**Idem**

(2) L'entité réglementée rembourse la Couronne des frais engagés par le ministre relativement à la préparation du rapport, selon le montant que fixe ce dernier et dans le délai qu'il précise.

**Idem**

(3) L'entité réglementée pour le compte de laquelle le ministre prépare un rapport n'est pas tenue de remettre un rapport au ministre en application du paragraphe 3 (1) ou 4 (1).

**Approbation du rapport**

7. (1) Le ministre peut approuver le contenu du rap-

report of a regulated entity or may require the entity to make specified changes to the report before approving it.

**Same**

(2) If the Minister requires a regulated entity to make specified changes to a report, the entity shall make the changes within the period specified by the Minister and then shall give the Minister the revised report.

**Deemed approval**

(3) The Minister shall be deemed to have approved the contents of a report prepared by the Minister.

**Effect of approval of report**

8. When the Minister approves the contents of the report of a regulated entity, the estimate of the full cost of providing water services or waste water services that is set out in the report shall be deemed, for the purposes of this Act, to be the full cost of providing those services.

**COST RECOVERY PLAN**

**Cost recovery plan for water services**

9. (1) Every regulated entity that provides water services to the public shall prepare a plan describing how the entity intends to pay the full cost of providing those services.

**Contents**

(2) The plan must meet the requirements of this Act and the regulations.

**Form**

(3) The plan must be made in a form approved by the Minister.

**Sources of revenue**

(4) The regulations may specify those sources of revenue that a regulated entity is, or is not, permitted to include in the plan and may impose conditions or restrictions with respect to different sources of revenue.

**Restriction**

(5) The regulations may specify the maximum amount by which a regulated entity may increase the charges for the provision of the water services for any customer or class of customer over any period of time.

**Submission**

(6) The regulated entity shall give the plan to the Minister no later than six months after the Minister approves the report under section 7 or gives the regulated entity the report prepared by the Minister under section 6.

**Cost recovery plan for waste water services**

10. (1) Every regulated entity that provides waste water services to the public shall prepare a plan describing how the entity intends to pay the full cost of providing those services.

port d'une entité réglementée ou peut exiger, comme condition d'approbation, qu'elle y apporte les modifications qu'il précise.

**Idem**

(2) L'entité réglementée dont le ministre exige qu'elle apporte les modifications qu'il précise à un rapport apporte ces modifications dans le délai qu'il précise avant de lui remettre le rapport révisé.

**Présomption d'approbation**

(3) Le ministre est réputé avoir approuvé le contenu du rapport qu'il a préparé.

**Effet de l'approbation du rapport**

8. Lorsque le ministre approuve le contenu du rapport d'une entité réglementée, l'estimation du coût total de la fourniture des services d'approvisionnement en eau ou des services relatifs aux eaux usées qui figure dans le rapport est réputée, pour l'application de la présente loi, constituer le coût total de la fourniture de ces services.

**PLAN DE RECOUVREMENT DES COÛTS**

**Plan de recouvrement des coûts des services d'approvisionnement en eau**

9. (1) Chaque entité réglementée qui fournit au public des services d'approvisionnement en eau prépare un plan décrivant la manière dont elle entend payer le coût total de la fourniture de ces services.

**Contenu**

(2) Le plan satisfait aux exigences de la présente loi et des règlements.

**Forme**

(3) Le plan est préparé sous la forme qu'approuve le ministre.

**Sources de revenu**

(4) Les règlements peuvent préciser les sources de revenu qu'une entité réglementée est autorisée, ou n'est pas autorisée, à inclure dans le plan et peuvent imposer des conditions ou des restrictions à leur égard.

**Restriction**

(5) Les règlements peuvent préciser l'augmentation maximale qu'une entité réglementée peut appliquer aux frais de fourniture des services d'approvisionnement exigés d'un client ou d'une catégorie de clients au cours d'une période donnée.

**Remise du plan**

(6) L'entité réglementée remet son plan au ministre au plus tard six mois après qu'il a approuvé le rapport en vertu de l'article 7 ou lui a remis le rapport qu'il a préparé pour son compte en vertu de l'article 6.

**Plan de recouvrement des coûts des services relatifs aux eaux usées**

10. (1) Chaque entité réglementée qui fournit au public des services relatifs aux eaux usées prépare un plan décrivant comment elle entend payer le coût total de la fourniture de ces services.

**Contents**

(2) The plan must meet the requirements of this Act and the regulations.

**Form**

(3) The plan must be made in a form approved by the Minister.

**Sources of revenue**

(4) The regulations may specify those sources of revenue that a regulated entity is, or is not, permitted to include in the plan and may impose conditions or restrictions with respect to different sources of revenue.

**Restriction**

(5) The regulations may specify the maximum amount by which a regulated entity may increase the charges for the provision of the waste water services for any customer or class of customer over any period of time.

**Submission**

(6) The regulated entity shall give the plan to the Minister no later than six months after the Minister approves the report under section 7 or gives the regulated entity the report prepared by the Minister under section 6.

**Joint plans**

**11.** (1) The Minister may direct two or more regulated entities to prepare a joint plan under section 9 or 10 if the Minister considers it appropriate to do so.

**Same**

(2) The Minister may specify that the joint plan is required in lieu of, or in addition to, a plan from each of the regulated entities under section 9 or 10.

**Same**

(3) This Act applies, with necessary modifications, with respect to a joint plan as if it were a plan of a single regulated entity.

**Plan prepared by Minister**

**12.** (1) The Minister may prepare a plan on behalf of a regulated entity if the Minister considers it appropriate to do so.

**Same**

(2) The regulated entity shall reimburse the Crown for the costs incurred by the Minister in connection with the preparation of the plan, in the amount determined by the Minister and within the period specified by the Minister.

**Same**

(3) If the Minister prepares a plan on behalf of a regulated entity, the entity is not required to give the Minister a plan under section 9 or 10.

**Approval of plan**

**13.** (1) The Minister may approve the contents of the plan of a regulated entity or may require the entity to make specified changes to the plan before approving it.

**Contenu**

(2) Le plan satisfait aux exigences de la présente loi et des règlements.

**Forme**

(3) Le plan est préparé sous la forme qu'approuve le ministre.

**Sources de revenu**

(4) Les règlements peuvent préciser les sources de revenu qu'une entité réglementée est autorisée, ou n'est pas autorisée, à inclure dans le plan et peuvent imposer des conditions ou des restrictions à leur égard.

**Restriction**

(5) Les règlements peuvent préciser l'augmentation maximale qu'une entité réglementée peut appliquer aux frais de fourniture des services relatifs aux eaux usées exigés d'un client ou d'une catégorie de clients au cours d'une période donnée.

**Remise du plan**

(6) L'entité réglementée remet son plan au ministre au plus tard six mois après qu'il a approuvé le rapport en vertu de l'article 7 ou lui a remis le rapport qu'il a préparé pour son compte en vertu de l'article 6.

**Plans conjoints**

**11.** (1) S'il l'estime approprié, le ministre peut ordonner à deux entités réglementées ou plus de préparer un plan conjoint en application de l'article 9 ou 10.

**Idem**

(2) Le ministre peut préciser que le plan conjoint remplace le plan que chaque entité réglementée est tenue de préparer en application de l'article 9 ou 10, ou s'y ajoute.

**Idem**

(3) La présente loi s'applique, avec les adaptations nécessaires, à l'égard d'un plan conjoint comme s'il s'agissait du plan d'une seule entité réglementée.

**Plan préparé par le ministre**

**12.** (1) S'il l'estime approprié, le ministre peut préparer un plan pour le compte d'une entité réglementée.

**Idem**

(2) L'entité réglementée rembourse la Couronne des frais engagés par le ministre relativement à la préparation du plan, selon le montant que fixe ce dernier et dans le délai qu'il précise.

**Idem**

(3) L'entité réglementée pour le compte de laquelle le ministre prépare un plan n'est pas tenue de remettre un plan au ministre en application de l'article 9 ou 10.

**Approbation du plan**

**13.** (1) Le ministre peut approuver le contenu du plan d'une entité réglementée ou peut exiger, comme condition d'approbation, qu'elle y apporte les modifications qu'il précise.

**Same**

(2) If the Minister requires a regulated entity to make specified changes to a plan, the entity shall make the changes within the period specified by the Minister and then shall give the Minister the revised plan.

**Deemed approval**

(3) The Minister shall be deemed to have approved the contents of a plan prepared by the Minister.

**Effect of approval of plan**

14. A regulated entity shall implement its approved cost recovery plan and shall do so no later than the date specified by regulation.

### OTHER REPORTING REQUIREMENTS

**Periodic reports to the Minister**

15. (1) Every regulated entity shall give the Minister progress reports, at such intervals as may be prescribed by regulation, concerning the implementation of its approved cost recovery plan.

**Contents**

(2) Each report must contain the information required by regulation.

**Form**

(3) Each report must be made in a form approved by the Minister.

**Other information**

(4) Every regulated entity shall give the Minister such information as the Minister may request concerning the provision of water services and waste water services to the public and shall do so within the period specified by the Minister.

**Inspection and audit**

16. Upon request, every regulated entity shall promptly make its records concerning the provision of water services and waste water services to the public available to the Minister for inspection and audit.

### REVISIONS TO REPORTS AND PLANS

**Revised report to Minister**

17. (1) A regulated entity shall prepare a revised report setting out its estimate of the full cost of providing water services or waste water services to the public,

- (a) if the entity has reasonable grounds to believe that the estimate does not reflect the full cost of providing the services, as a result of a change in circumstances;
- (b) if, as a result of a change in circumstances, any other information in the report needs to be updated or corrected;

**Idem**

(2) L'entité réglementée dont le ministre exige qu'elle apporte les modifications qu'il précise à un plan apporte ces modifications dans le délai qu'il précise avant de lui remettre le plan révisé.

**Présomption d'approbation**

(3) Le ministre est réputé avoir approuvé le contenu du plan qu'il a préparé.

**Effet de l'approbation du plan**

14. L'entité réglementée met en oeuvre son plan de recouvrement des coûts approuvé, dans le délai que précisent les règlements.

### AUTRES EXIGENCES EN MATIÈRE D'INFORMATION À FOURNIR

**Rapports périodiques**

15. (1) Chaque entité réglementée remet au ministre des rapports d'étape, aux intervalles que prescrivent les règlements, sur la mise en oeuvre de son plan de recouvrement des coûts approuvé.

**Contenu**

(2) Chaque rapport contient les renseignements qu'exigent les règlements.

**Forme**

(3) Chaque rapport est préparé sous la forme qu'approuve le ministre.

**Autres renseignements**

(4) Chaque entité réglementée remet au ministre, dans le délai qu'il précise, les renseignements qu'il demande concernant la fourniture au public de services d'approvisionnement en eau et de services relatifs aux eaux usées.

**Examen et vérification**

16. Sur demande, chaque entité réglementée met promptement ses dossiers concernant la fourniture au public de services d'approvisionnement en eau et de services relatifs aux eaux usées à la disposition du ministre aux fins d'examen et de vérification.

### RAPPORTS ET PLANS RÉVISÉS

**Rapport révisé**

17. (1) L'entité réglementée révisé son rapport énonçant son estimation du coût total de la fourniture au public de services d'approvisionnement en eau ou de services relatifs aux eaux usées dans l'une ou l'autre des circonstances suivantes :

- a) elle a des motifs raisonnables de croire que l'estimation ne correspond pas au coût total de la fourniture des services par suite d'un changement de circonstances;
- b) d'autres renseignements contenus dans le rapport ont besoin d'être mis à jour ou corrigés par suite d'un changement de circonstances;

- (c) if the requirements set out in the regulations governing the preparation of the report change; or
- (d) if the Minister directs the entity to revise its report or to make specified changes to the report.

**Same**

(2) The regulated entity shall give the revised report to the Minister within the period specified in the regulations.

**Same**

(3) Sections 3 to 6, 20 and 21 apply, with necessary modifications, with respect to the revised report.

**Revised cost recovery plan**

**18.** (1) A regulated entity shall prepare a revised plan describing how the entity intends to pay the full cost of providing water services or waste water services to the public,

- (a) if the entity is required to revise its estimate of the full cost of providing the services;
- (b) if, as a result of a change in circumstances, the plan needs to be changed;
- (c) if the requirements set out in the regulations governing the preparation of the plan change; or
- (d) if the Minister directs the entity to revise the plan or to make specified changes to the plan.

**Same**

(2) The regulated entity shall give the revised plan to the Minister within the period specified in the regulations.

**Same**

(3) Sections 9 to 12, 20 and 21 apply, with necessary modifications, with respect to the revised plan.

**Approvals**

**19.** (1) Sections 7 and 8 apply, with necessary modifications, with respect to a revised report.

**Same**

(2) Sections 13 and 14 apply, with necessary modifications, with respect to a revised plan.

**ENFORCEMENT****Extension of deadlines**

**20.** (1) The Minister may, by order, extend the deadline by which a regulated entity is required to submit a report under subsection 3 (1) or 4 (1) and may make the order before or after the deadline under the applicable subsection has passed.

**Same**

(2) An extension under subsection (1) cannot extend beyond six months after the deadline specified in subsection 3 (1) or 4 (1), whichever applies.

**Same, cost recovery plan**

(3) Upon request, the Minister may extend the deadline by which a regulated entity is required to submit a

- c) les exigences énoncées dans les règlements régissant la préparation du rapport ont changé;
- d) le ministre ordonne à l'entité de réviser son rapport ou d'y apporter les modifications qu'il précise.

**Idem**

(2) L'entité réglementée remet le rapport révisé au ministre dans le délai que précisent les règlements.

**Idem**

(3) Les articles 3 à 6, 20 et 21 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'égard du rapport révisé.

**Plan de recouvrement des coûts révisé**

**18.** (1) L'entité réglementée révisé son plan décrivant la manière dont elle entend payer le coût total de la fourniture au public de services d'approvisionnement en eau et de services relatifs aux eaux usées dans l'une ou l'autre des circonstances suivantes :

- a) l'entité est tenue de réviser son estimation du coût total de la fourniture des services;
- b) le plan a besoin d'être modifié par suite d'un changement de circonstances;
- c) les exigences énoncées dans les règlements régissant la préparation du plan ont changé;
- d) le ministre ordonne à l'entité de réviser son plan ou d'y apporter les modifications qu'il précise.

**Idem**

(2) L'entité réglementée remet le plan révisé au ministre dans le délai que précisent les règlements.

**Idem**

(3) Les articles 9 à 12, 20 et 21 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'égard du plan révisé.

**Approbations**

**19.** (1) Les articles 7 et 8 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'égard d'un rapport révisé.

**Idem**

(2) Les articles 13 et 14 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'égard d'un plan révisé.

**EXÉCUTION****Prorogation des délais**

**20.** (1) Le ministre peut, par arrêté, proroger le délai dans lequel une entité réglementée est tenue de présenter un rapport en application du paragraphe 3 (1) ou 4 (1), et ce, avant ou après l'expiration du délai prévu au paragraphe applicable.

**Idem**

(2) La prorogation visée au paragraphe (1) ne peut pas s'étendre sur plus de six mois après le délai prévu au paragraphe 3 (1) ou 4 (1), selon le cas.

**Idem : plan de recouvrement des coûts**

(3) Sur demande, le ministre peut proroger le délai dans lequel une entité réglementée est tenue de présenter

cost recovery plan under subsection 9 (6) or 10 (6).

**Minister's orders**

**21.** (1) This section applies if, in the opinion of the Minister, any of the following circumstances exist:

1. A regulated entity is not implementing its approved cost recovery plan.
2. A regulated entity is not taking all necessary steps to pay the full cost of providing water services or waste water services, as the case may be, to the public.

**Same**

(2) The Minister may order a regulated entity to do or refrain from doing such things as the Minister considers advisable to ensure that the entity pays the full cost of providing water services or waste water services, as the case may be, to the public.

**Same**

(3) Without limiting the generality of subsection (2), an order may require the regulated entity to generate revenue in a specified manner or from a specified source to pay all or part of the cost of providing the services and to make specified or necessary amendments to existing contracts, resolutions or by-laws.

GENERAL

**Financial management**

**22.** Every regulated entity shall establish and maintain a dedicated reserve account that segregate from its general revenues the revenue allocated in its approved cost recovery plan to pay the full cost (including operating and capital costs) of providing water services or waste water services, and shall do so in accordance with the regulations.

**Delegation**

**23.** The Minister may, in writing, delegate any of his or her powers or duties under this Act (including the power to give directions and make orders) to any person or entity, subject to such conditions or restrictions as the Minister considers appropriate.

**Regulations**

**24.** (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing those things that are required or permitted by this Act to be prescribed or done by regulation;
- (b) exempting a regulated entity from any requirement of this Act or a regulation, subject to such conditions or restrictions as may be prescribed;

un plan de recouvrement des coûts en application du paragraphe 9 (6) ou 10 (6).

**Arrêtés du ministre**

**21.** (1) Le présent article s'applique si le ministre est d'avis que l'une ou l'autre des circonstances suivantes existe :

1. Une entité réglementée ne met pas en oeuvre son plan de recouvrement des coûts approuvé.
2. Une entité réglementée ne prend pas toutes les mesures nécessaires pour payer le coût total de la fourniture au public de services d'approvisionnement en eau ou de services relatifs aux eaux usées, selon le cas.

**Idem**

(2) Le ministre peut, par arrêté, ordonner à une entité réglementée, selon ce qu'il estime souhaitable, de prendre ou de s'abstenir de prendre les mesures qu'il précise pour faire en sorte qu'elle paie le coût total de la fourniture au public de services d'approvisionnement en eau ou de services relatifs aux eaux usées, selon le cas.

**Idem**

(3) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (2), l'arrêté peut exiger de l'entité réglementée qu'elle produise des revenus d'une manière ou d'une source précisée afin de payer tout ou partie du coût de la fourniture des services et qu'elle apporte les modifications précisées ou nécessaires à ses contrats, résolutions ou règlements administratifs existants.

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

**Gestion financière**

**22.** Chaque entité réglementée crée et tient, conformément aux règlements, un compte de réserve spécial afin de gérer séparément de ses revenus généraux les revenus que son plan de recouvrement des coûts approuvé affecte au paiement total du coût, y compris les coûts d'exploitation et en capital, de la fourniture de services d'approvisionnement en eau ou de services relatifs aux eaux usées.

**Délégation**

**23.** Le ministre peut, par écrit, déléguer à une personne ou entité les pouvoirs ou fonctions que lui attribue la présente loi, y compris le pouvoir de donner des directives et de prendre des arrêtés, sous réserve des conditions ou restrictions qu'il estime appropriées.

**Règlements**

**24.** (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire tout ce que la présente loi exige ou permet de faire ou de prescrire par règlement;
- b) dispenser une entité réglementée d'une exigence de la présente loi ou d'un règlement, sous réserve des conditions ou restrictions prescrites;

(c) prescribing accounting standards and rules to be used in connection with the preparation of any report or plan required under this Act.

**Scope of regulations**

(2) A regulation may be general or particular in its application.

**Classes**

(3) A regulation may create different classes and may impose different requirements, conditions or restrictions on or relating to each class.

**Commencement**

**25. This Act comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.**

**Short title**

**26. The short title of this Act is the *Sustainable Water and Sewage Systems Act, 2002*.**

c) prescrire les normes et les règles comptables applicables à la préparation des rapports ou des plans exigés par la présente loi.

**Portée des règlements**

(2) Les règlements peuvent avoir une portée générale ou particulière.

**Catégories**

(3) Les règlements peuvent créer des catégories différentes et peuvent imposer des exigences, des conditions ou des restrictions différentes pour chacune d'elles ou relativement à chacune d'elles.

**Entrée en vigueur**

**25. La présente loi entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.**

**Titre abrégé**

**26. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2002 sur la durabilité des réseaux d'eau et d'égouts*.**